

赞玛很棒！

Zama est formidable !

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

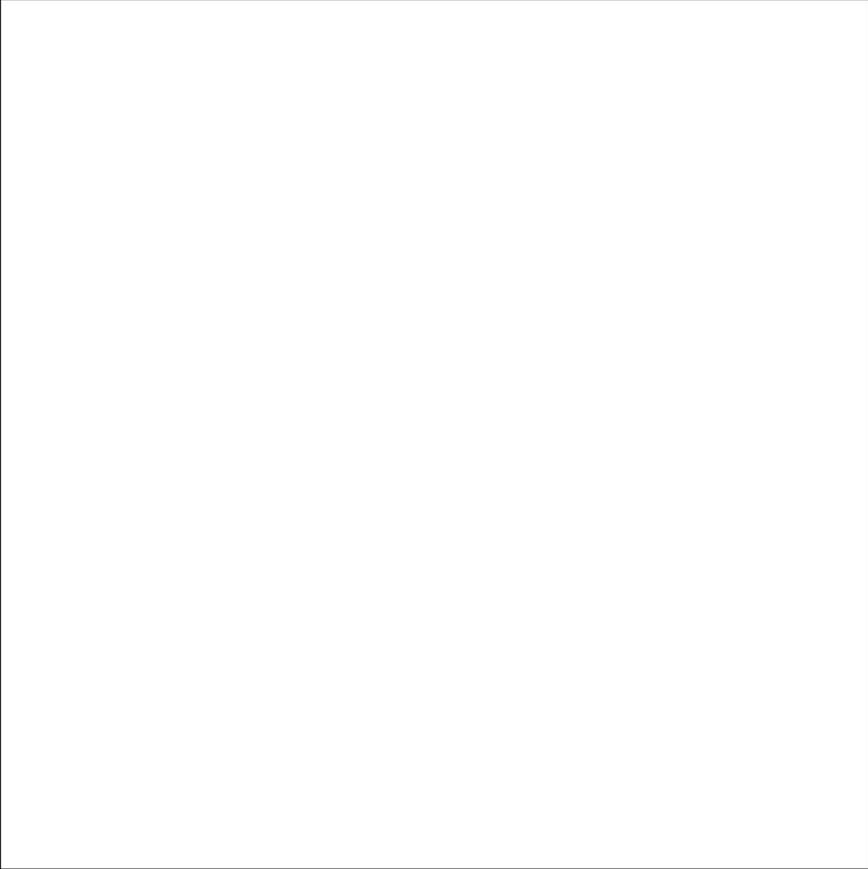
 dohlam

 Chinese (Mandarin) / French

 Level 2

(imageless edition)

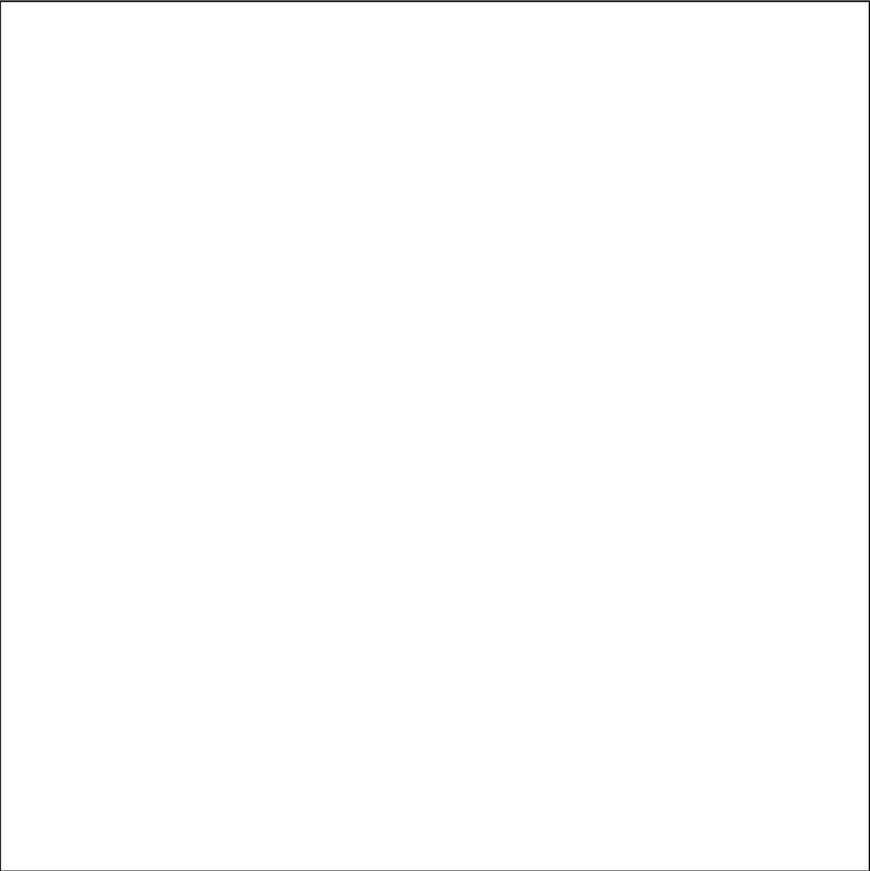




我弟弟睡过头了。我很早起床，因为我很棒！

...

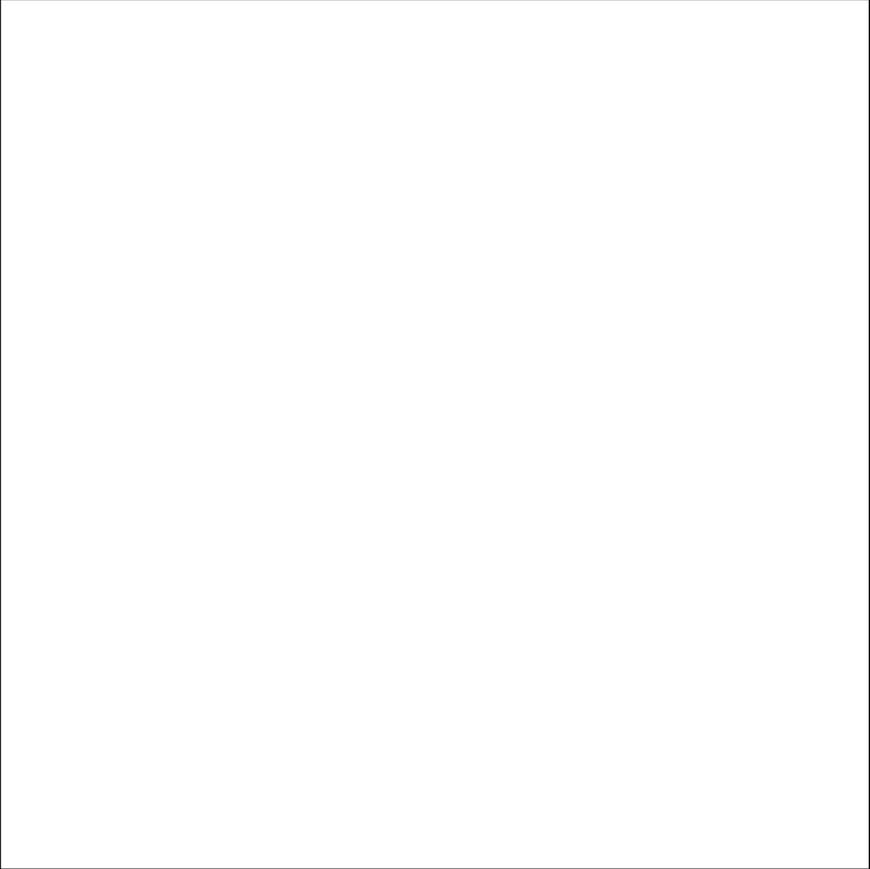
Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !



是我让阳光透进来。

...

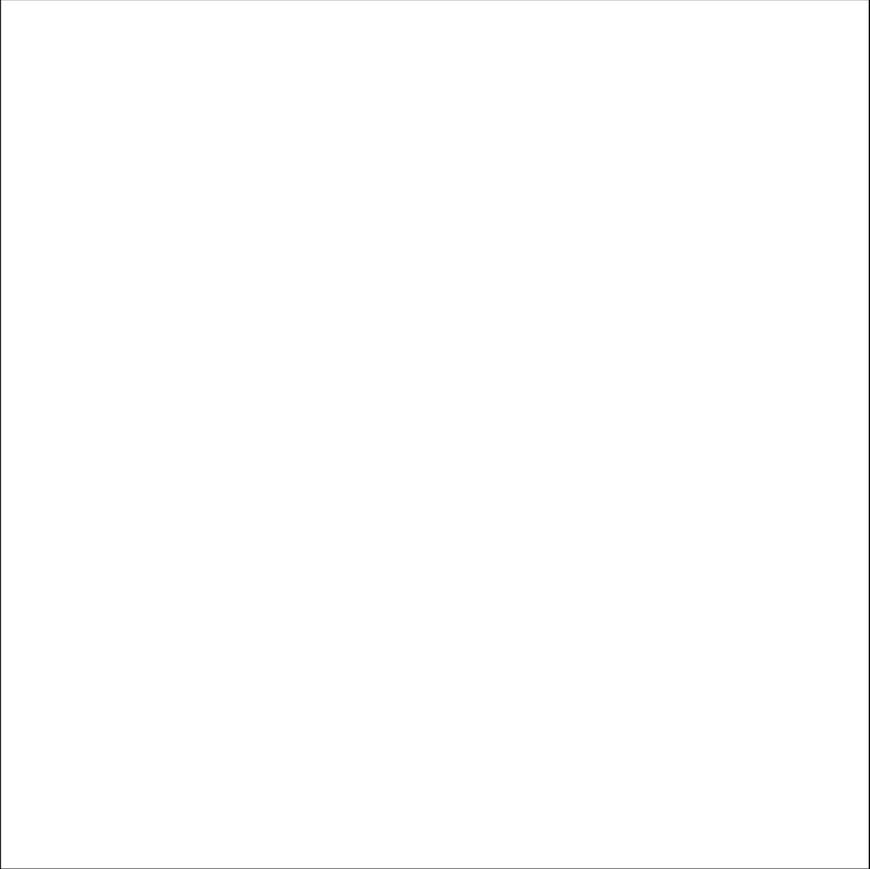
Je suis celle qui laisse rentrer le  
soleil.



妈妈说：“你是我的晨星”。

...

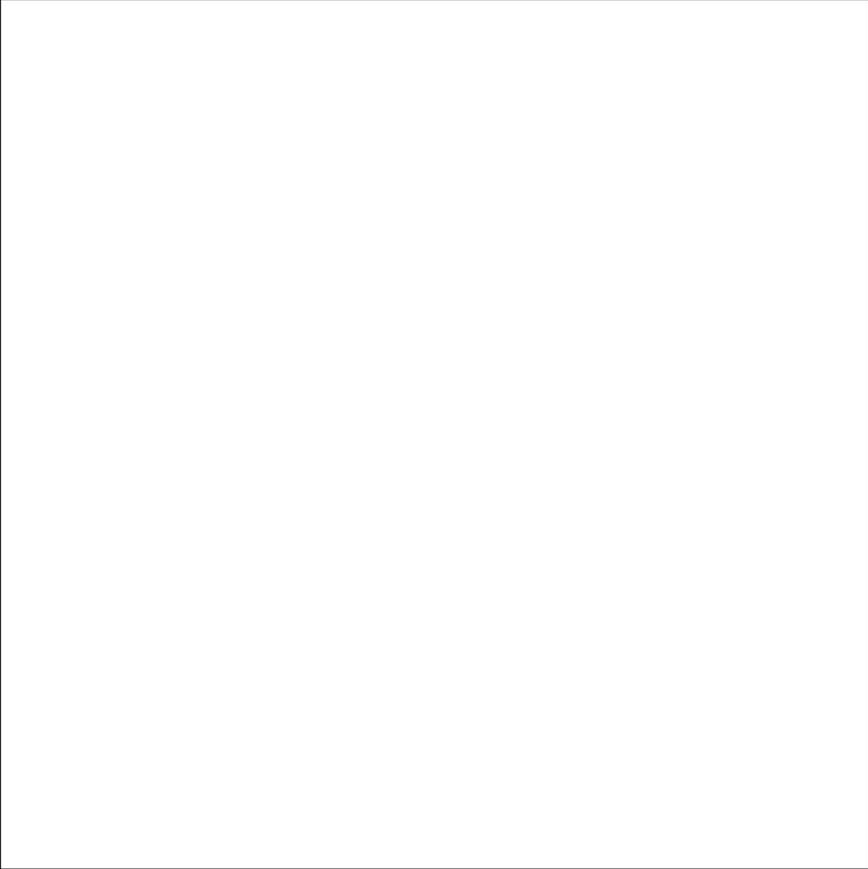
« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



我自己洗澡。我不需要帮忙。

...

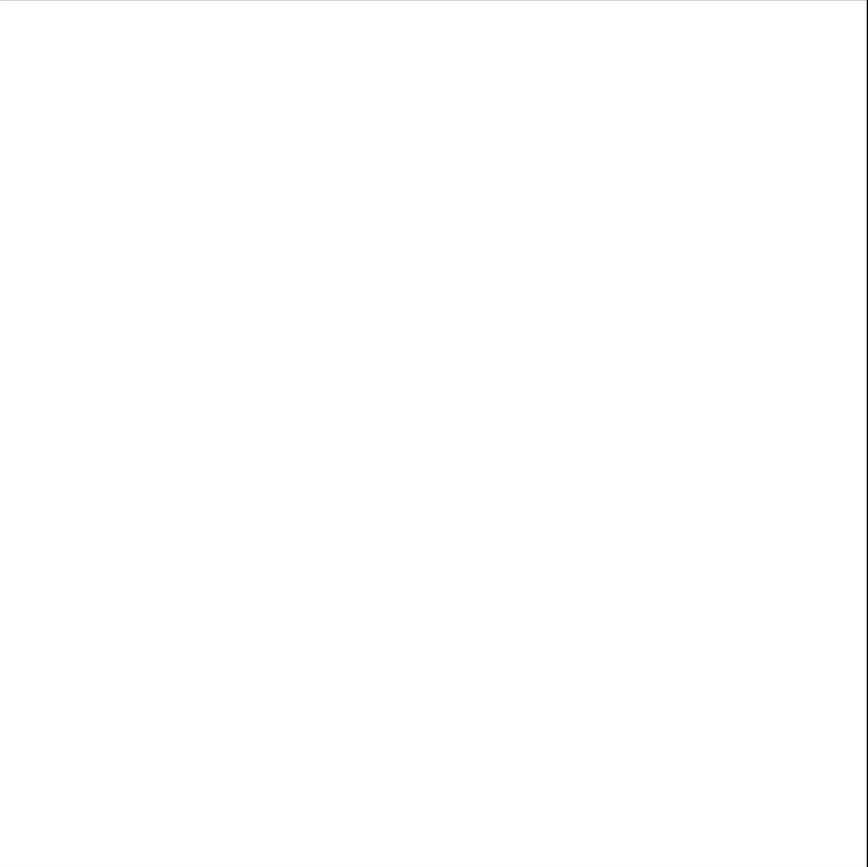
Je me lave, je n'ai pas besoin  
d'aide.



冷冷的水和臭臭的蓝色肥皂对我来说  
不算大事。

...

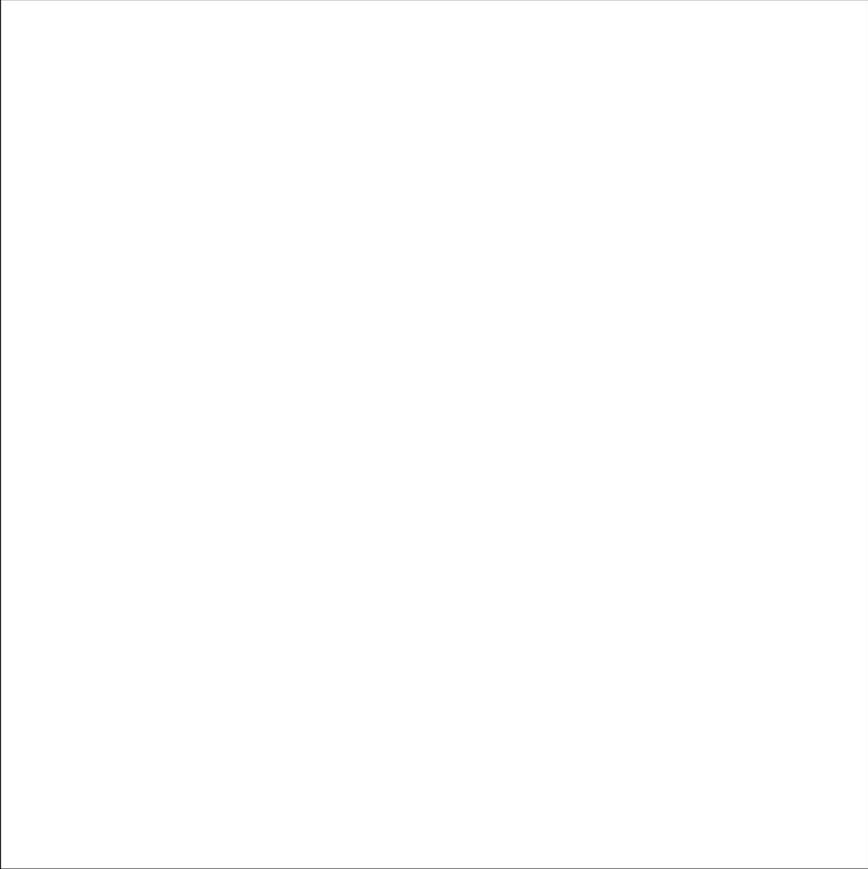
Je peux m'en sortir avec de l'eau  
froide et du savon bleu  
malodorant.



妈妈提醒我：“别忘了刷牙。”我回答：“怎么可能，我不会忘记的！”

...

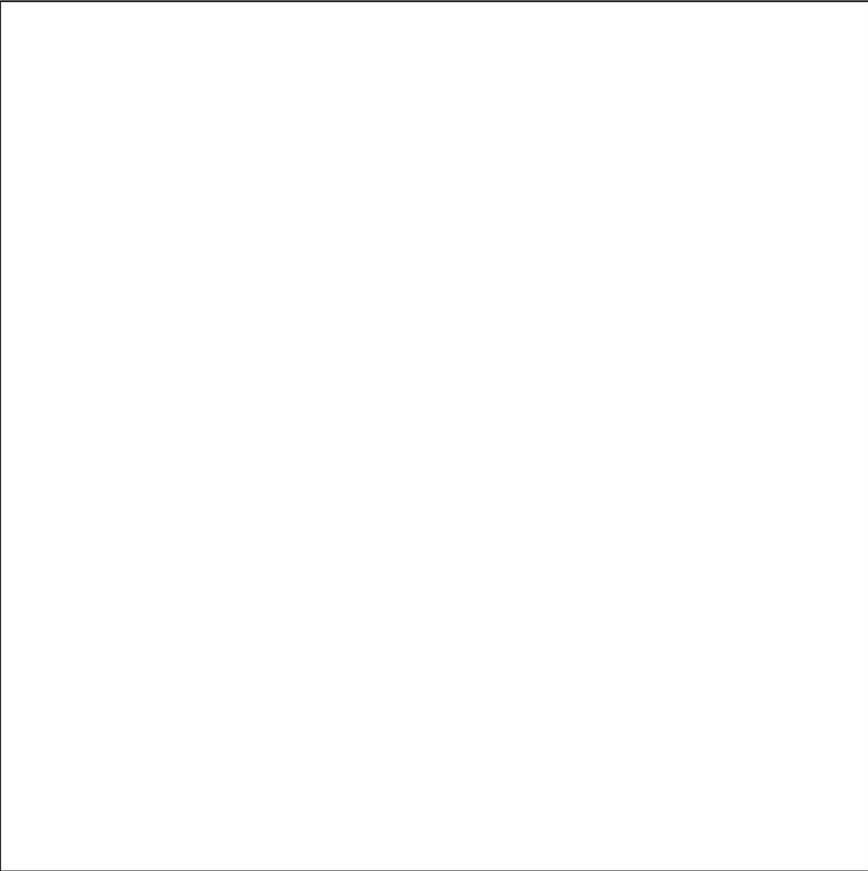
Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je réponds, « Jamais, pas moi ! »



洗好了以后，我跟爷爷和姑妈打个招呼，向他们问好。

...

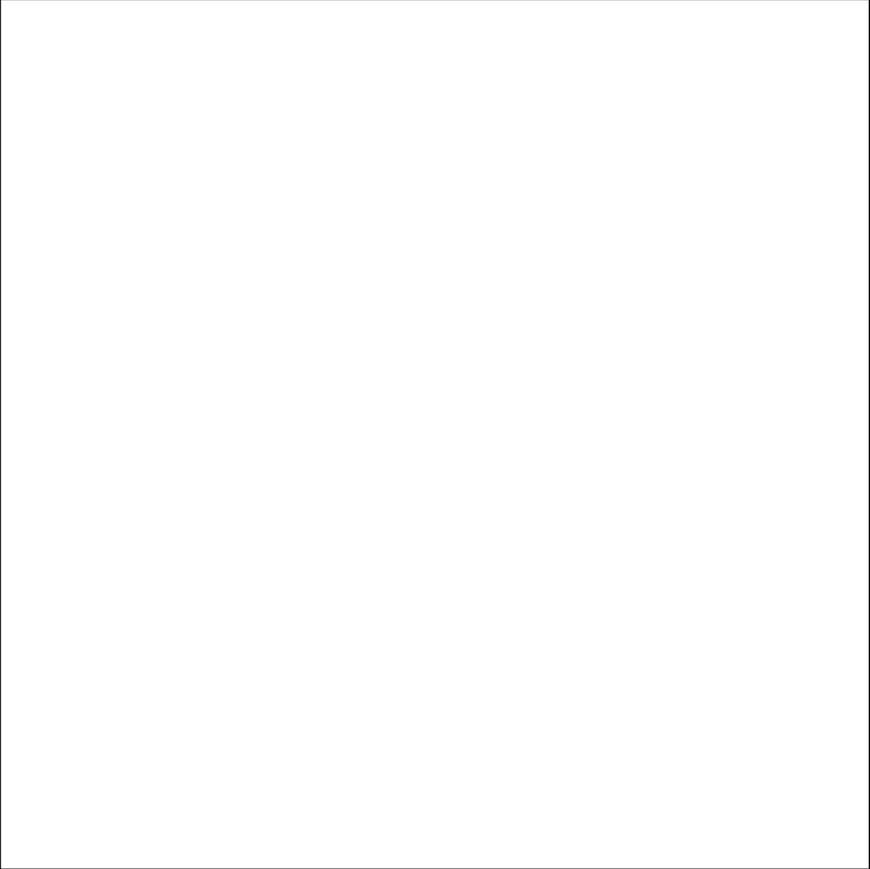
Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.



然后我自己穿好衣服。“妈，我已经长大了！”

...

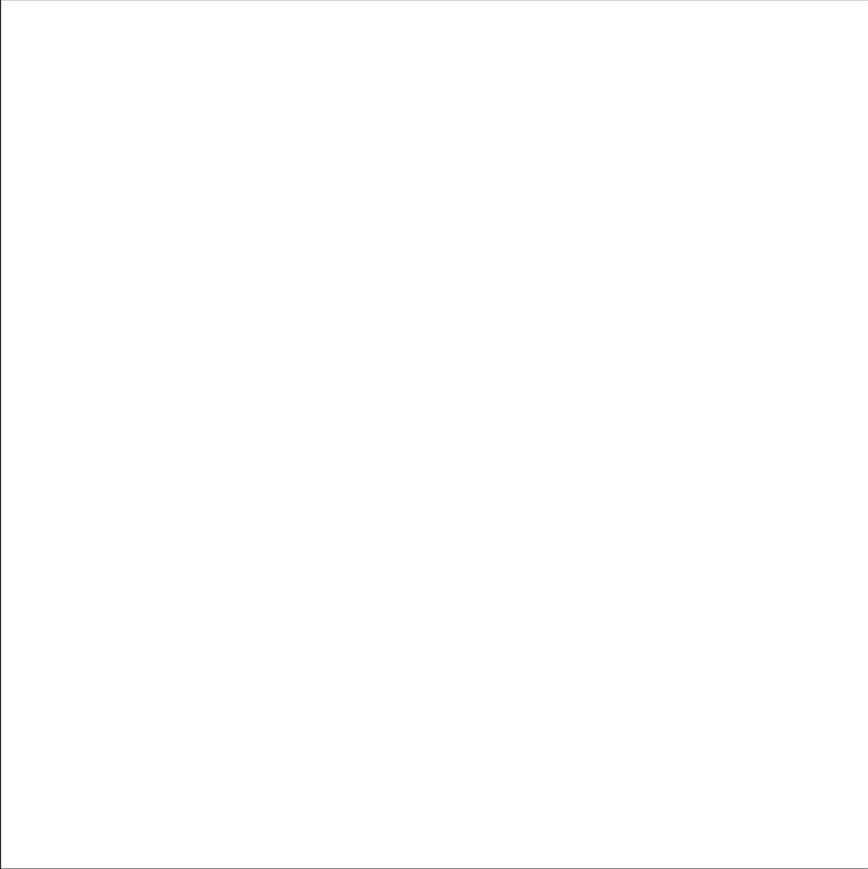
Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.



我会自己扣好衣扣和鞋子。

...

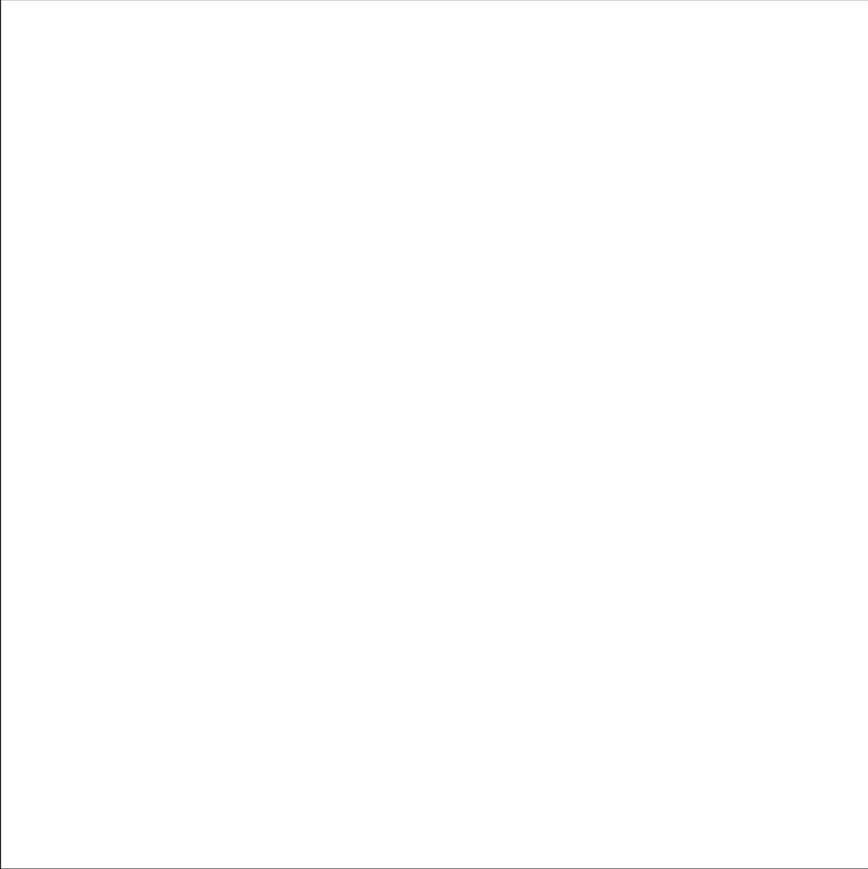
Je peux fermer mes boutons et  
boucler mes chaussures.



在上学的路上我跟弟弟说学校的所有消息。

...

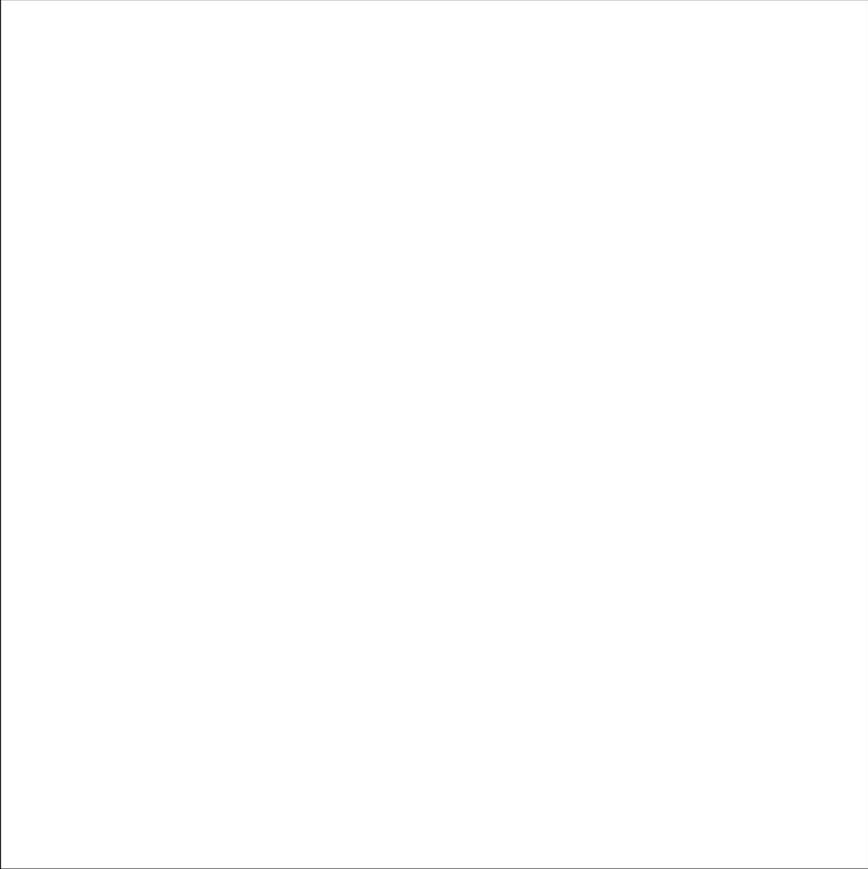
Et je m'assure que mon petit frère connaît toutes les nouvelles de l'école.



上课的时候我认真学习。

...

En classe je fais de mon mieux de  
toutes les façons.



我每天做这几件好事。可是我最喜欢做的是玩玩玩！

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour. Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de jouer et jouer !



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

赞玛很棒！

**Zama est formidable !**

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (zh) dohliaam, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).